

Introducción: imitación y colonialismo en el mundo antiguo

Introduction: imitation and colonialism in the ancient world

ALICIA JIMÉNEZ*
(CSIC)

RESUMEN

Texto de introducción a las actas de la sesión titulada «Imitación y colonialismo en el mundo antiguo», celebrada en la Universidad Complutense de Madrid durante el VII Encuentro de Jóvenes Investigadores de Historia Antigua. El objetivo de esta sesión era discutir distintas cuestiones relacionadas con la compleja relación que se produce entre 'copia' y 'modelo' en contextos coloniales del mundo antiguo. ¿Cómo deben interpretarse los ejemplos de reapropiación de rasgos exógenos en contextos coloniales? ¿Por qué se seleccionan determinados rasgos y otros no? ¿Existió un deseo consciente por parte de los grupos locales de imitar la cultura del colonizador? ¿Cuáles fueron las consecuencias del proceso de mimesis para la construcción de la identidad de estas comunidades?

PALABRAS CLAVE:

Mimesis, copia, modelo, colonialismo, teoría arqueológica, cultura material.

ABSTRACT

Introductory notes to the proceedings of the session «Imitation and colonialism in the ancient world», held at the Universidad Complutense de Madrid during the VII Encuentro de Jóvenes Investigadores de Historia Antigua. The aim of the session was to explore different questions connected with the complex interplay between 'copy' and 'model' in colonial contexts of the ancient world. How shall we interpret examples of appropriation of foreign traits in colonial contexts? Why were some traits chosen and others dismissed? Was there a conscious will to imitate the coloniser's culture by local populations? Which were the consequences of mimesis processes for the construction of identity in those communities?

KEYWORDS:

Mimesis, copy, model, colonialism, archaeological theory, material culture.

* Centro de Ciencias Humanas y Sociales, CSIC (C/ Albasanz, 26-28. 28037 Madrid). E-mail: alicia.jimenez@cchs.csic.es.

Texto basado en la introducción leída el 19 de Mayo de 2008, en la VII edición del Encuentro de Jóvenes Investigadores de Historia Antigua de la Universidad Complutense de Madrid.

Los artículos que se presentan ahora bajo el título «Imitación y colonialismo en el mundo antiguo» tienen su origen en una sesión que tuve el placer de coordinar en el marco del VII Encuentro de Jóvenes Investigadores de Historia Antigua, celebrado en la Universidad Complutense de Madrid, en mayo de 2008¹. Las dificultades iniciales para la publicación de las actas propiciaron que algunos de los textos que se discutieron en aquella ocasión fuesen viendo la luz en distintos lugares. Sin embargo, gracias al empeño y la dedicación de los organizadores, finalmente se publican también, en la revista *Espacio, Tiempo y Forma*, las conferencias que permanecían aún inéditas. Durante aquella sesión, además de Raquel Rodríguez (Universidad de Valencia) y Paula Uribe (Universidad de Zaragoza), que muestran en estas páginas sus trabajos, participaron Raimón Graells (Universitat de Lleida), con una ponencia titulada «Miniaturización e imitación: una relación necesaria. Una aplicación en la panoplia del noreste peninsular»; Fernando Prados (UAM/Toulouse II), que presentó su texto «El sustrato libiopúnico y la romanización de África proconsular. Una lectura a partir de la arquitectura funeraria» e Isabel López (Universidad de Málaga), con su conferencia «Identidad cultural en el período iberorromano a través de los relieves de Vrso (Osuna, Sevilla)».

El objetivo principal de nuestra sesión era explorar la compleja relación que se produce, especialmente en contextos coloniales, entre 'copia' y 'modelo'. ¿Cómo deben interpretarse los ejemplos de reapropiación de elementos foráneos en el contexto de los procesos coloniales del mundo antiguo? ¿Por qué se seleccionan ciertos rasgos para ser imitados y otros no? ¿Existe un deseo consciente por parte de las poblaciones locales de parecerse a los habitantes de la metrópoli? ¿Qué consecuencias tuvo el proceso de mimesis para la construcción de la identidad de estas comunidades?

Durante el encuentro se discutieron diferentes vías de interpretación de la aparente imitación o reapropiación de rasgos culturales del colonizador en los territorios colonizados, el carácter subversivo que puede adoptar la imitación, así como la reformulación de significados de un mismo símbolo en diferentes contextos, con el propósito de ofrecer una revisión del concepto de 'cultura provincial' dentro de este marco de análisis. Si bien el concepto de 'mimesis' es esencial para estudiar problemas de carácter histórico, arqueológico y antropológico —pues está directamente relacionado con la presencia de elementos culturales exógenos tanto en sociedades locales como en la metrópoli, con la construcción de distintos tipos identidades sociales a través de la cultura material en contextos coloniales, o con nociones tan problemáticas como la de 'aculturación' o el modelo 'centro-periferia'—, ha sido hasta ahora poco tratado en dichas disciplinas.

La disquisición teórica sobre la mimesis de Platón y Aristóteles ha tenido, sin embargo, una gran importancia en el desarrollo de la Filosofía, la Teoría del Arte y la Literatura occidental. Baste recordar aquí, por ejemplo, el volumen ya clásico de Erich Auerbach, *Mimesis. La Representación de la Realidad en la Cultura Occi-*

¹ Agradezco mucho a los organizadores, Ana Rodríguez, Fernando Echeverría y Yolanda Montes la invitación y todo el apoyo que me ofrecieron para desarrollar esta propuesta durante el Encuentro.

Introducción: imitación y colonialismo en el mundo antiguo

dental (1942), que comienza con el memorable capítulo sobre la cicatriz de Ulises, y que mediante un estudio de literatura comparada trata la evolución del concepto de imitación de la realidad en algunos de los autores más importantes de la literatura occidental: Petronio, San Agustín, Boccaccio, Montaigne, Rabelais, Shakespeare, Cervantes, Voltaire, Stendhal, Balzac, Flaubert, Zola, Proust, para llegar, finalmente a Virginia Woolf. Ya a mediados de los setenta del siglo pasado aparece *Historia de Seis Ideas: Arte, Belleza, Fama, Creatividad, Mímesis, Experiencia Estética*, de Tatariewicz. Mucho más recientemente otros autores como Gebauer y Wulf (1992) han estudiado este concepto en su libro *Mimesis. Cultura. Arte. Sociedad*, partiendo de nuevo de Platón para llegar a Benjamin, Adorno y Derrida. Poco después fueron publicadas también las obras de Taussig (*Mimesis and Alterity*, 1992), Melberg (*Theories of Mimesis*, 1995) y Potolsky, titulada asimismo *Mimesis* (2006), donde se analiza, también desde una perspectiva diacrónica, el fenómeno desde la *República* de Platón a los *simulacra* de Baudrillard.

El concepto de imitación es igualmente un elemento central en la obra de ciertos autores inscritos en la corriente postcolonialista, como Fanon y Bhabha. La lectura de sus textos puede contribuir a generar interpretaciones sobre procesos coloniales del mundo antiguo que vayan más allá de oposiciones de carácter binario entre colonizador y colonizado, ya sea el primero supuestamente fenicio, griego o romano. La obra de Fanon (*Piel Negra, Máscaras Blancas*, 1952) es especialmente interesante, porque desplaza el centro de visión desde el discurso producido por el colonizador sobre los territorios y los pueblos conquistados hacia la percepción que tiene de sí mismo el sujeto colonial. Fanon describe con lucidez la brecha que se forma en la mente del colonizado, convertido en un réplica del hombre blanco, entre la percepción que tiene de sí mismo y el rechazo que provoca en una civilización que ha, sin embargo, asimilado (Fanon 1952: 93). Hommi Bhabha se ha valido del concepto de *mimicry* —imitación, mimetismo— para analizar la aparente imitación de la cultura del colonizador por parte del conquistado. Para Bhabha la característica fundamental de la mímesis es la ambivalencia, la necesidad de transformar al sujeto colonial en un 'Otro' reconocible y reformado, que se ajuste al modelo del colonizador, pero que simultáneamente, fracase una y otra vez en su propósito de parecerse a él, pues precisamente en esta diferencia se basa la relación de subordinación (Bhabha 1994a: 86; 1994b: 107).

Rodríguez y Uribe nos presentan en las páginas que siguen una reflexión sobre el fenómeno de la mímesis centrada en contextos arqueológicos concretos: la edificación doméstica romana del noreste peninsular y las urnas de tipo Cruz del Negro de las necrópolis de época orientalizante del sur de la Península Ibérica.

La primera de estas autoras analiza la adopción de urnas tipo Cruz del negro tanto por grupos locales como, en momentos posteriores —a lo largo del siglo VI a.C.—, por comunidades fenicias asentadas en el sur peninsular. Partiendo del carácter híbrido del registro funerario orientalizante, este tipo de recipientes muestran las dificultades que se presentan en la búsqueda de un modelo original en un marco mediterráneo en el que se ha generado una red múltiple de referentes y en el que la misma forma imitada se desarrolla y se transforma con el paso del tiempo

en un marco local. La hipótesis de la autora de que nos encontramos ante productos locales probablemente inspirados en formas fenicias, que posteriormente fueron reintroducidos en los asentamientos fenicios del sur peninsular, es especialmente relevante, pues documenta el proceso por el cual la 'copia' puede acabar convirtiéndose a su vez en modelo y la inexistencia de un modelo de carácter 'único' y sobre todo 'original' que pueda situarse en el inicio de la cadena de imitaciones. Es además un ejemplo, como se señala en el artículo, de la influencia de las comunidades locales del sur peninsular en los asentamientos coloniales presentes en el territorio, que contradice teorías de corte evolucionista que destacan siempre transferencias culturales producidas en sentido inverso, desde el mundo fenicio a las sociedades locales.

Rodríguez describe, así mismo, el cambio de significado que se produce cuando el objeto cambia de contexto: el empleo de las urnas tipo Cruz del Negro para proteger las cenizas de los difuntos en contextos locales, frente a las urnas de esta clase mucho menos frecuentes en asentamientos fenicios del sur peninsular, donde se ha documentado generalmente su uso como contenedores de ofrendas. En este ejemplo concreto, la imitación de la forma —incluso en recipientes metálicos— no parece conllevar la mímesis de las prácticas asociadas a ésta en contextos fenicios del mediterráneo, si bien la misma autora señala la imposibilidad de entrar a debatir en este foro el origen fenicio o indígena de ciertas necrópolis del valle del Guadalquivir.

Los ejemplos que presenta Uribe son especialmente interesantes para comprobar hasta qué punto la imitación supone siempre una reformulación del modelo que se 'cita' a través del acto mimético. Un modelo que por otra parte debe concebirse de forma amplia —dentro del esquema de casa mediterránea estructurada en torno a un patio central—, fragmentaria o múltiple —la metrópoli no fue el único referente sino que se han detectado, por ejemplo, en *Bilbilis*, conexiones con casas campanas—, cambiante —puesto que fue evolucionando a lo largo del tiempo— y complejo —ya que existen varios tipos de casa itálica y pompeyana—. Que el acto mimético implica una selección de rasgos que se perciben como 'esenciales' y de carácter general —y que por lo tanto nos informa sobre los estereotipos que existen en un momento dado y en una sociedad concreta— se puede apreciar por ejemplo en la casa de *Likine*, descrita por Uribe como un modelo simplificado de la casa de peristilo, una reformulación temprana de la axialidad de la casa itálica y el cuadripórtico de la casa helenística. La presencia del característico espacio central porticado, al que sin embargo se ha privado de su funcionalidad original al carecer de impluvio y cisternas, es un indicio del cambio de significado que pueden sufrir las estructuras arquitectónicas al cambiar de contexto, interpretables en el NE de la Península, según la autora, como un símbolo de 'romanidad' y prestigio.

A pesar de los matices que ella misma introduce en su análisis del proceso de mímesis de la casa romana en el NE peninsular, la autora sugiere que, en este ejemplo concreto, la imitación trasciende la copia más o menos exacta de la forma, para llegar a significar la adopción de las *prácticas* vinculadas al mismo tipo de estructuras domésticas en Italia, es decir, el modo de vida romano. Quizá sería interesante contemplar también la posibilidad de formas locales de utilizar espacios aparentemente

Introducción: imitación y colonialismo en el mundo antiguo

‘romanos’, aunque sin duda es importante tener en cuenta el carácter normativo del espacio habitado y el marco funcional que genera la arquitectura doméstica.

Estos ejemplos muestran hasta qué punto es necesario avanzar en la formulación de una teoría sobre los procesos de imitación en el contexto de la cultura material y desarrollar hipótesis más elaboradas que las que hemos venido empleando hasta ahora sobre el concepto de ‘lo provincial’, entendido a menudo como un pálido reflejo de la realidad de la metrópoli. Trabajos como los que aquí se presentan revelan el papel activo del ‘mimo’ en el proceso de selección de elementos que conlleva la imitación, al fin y al cabo una síntesis ‘artificial’ —y no una copia perfecta— de los aspectos que son considerados esenciales y significativos. El acto de traducción y transformación del modelo que implica el proceso de mimesis acaba generando ‘copias’ que tienen entidad en sí mismas dentro de su marco cultural, que pueden terminar por convertirse en ‘originales’ si son empleadas como referente en un ciclo continuo de repeticiones y ‘citas’ que, a pesar del espejismo, nunca producen imágenes idénticas sino diferentes en su similitud.

BIBLIOGRAFÍA

- AUERBACH, E. (1942), *Mimesis: dargestellte Wirklichkeit in der abendländischen Literatur*, Bern.
- BAUDRILLARD, J. (1981), *Simulacres et Simulation*, Paris.
- BHABHA, H. K. (1994), *The Location of Culture*, London.
- BOGUE, R. ed. (1991), *Mimesis in Contemporary Theory. II. Mimesis, Semiosis and Power*, Philadelphia.
- FANON, F. (1952), *Peau Noire, Masques Blancs*, Paris.
- GEBAUER, G. y WULF, C. (1992), *Mimesis: Kultur, Kunst, Gesellschaft*, Reinbek bei Hamburg.
- (2003), *Mimetische Weltzugänge: soziales Handeln - Rituale und Spiele - ästhetische Produktionen*, Stuttgart.
- GIRARD, R. (1984), *Literatura, Mimesis y Antropología*, Barcelona.
- GRAELLS, R.; KRUEGER, M.; SARDÀ, S. y SCIORTINO, G. eds. (en prensa), *El Problema de las Imitaciones durante la Protohistoria en el Mediterráneo Centro-Occidental: del Concepto al Ejemplo*, Mainz am Rhein.
- HALLIWELL, S. (2002), *Aesthetics of Mimesis: Ancient Texts and Modern Problems*, New Jersey.
- MELBERG, A. (1995), *Theories of Mimesis*, Cambridge.
- POTOLSKY, M. (2006), *Mimesis*, London.
- SÖRBOM, G. (1966), *Mimesis and Art: Studies in the Origin and Early Development of an Aesthetic Vocabulary*, Stockholm.
- SPARIOSU, M. ed. (1984), *Mimesis in Contemporary Theory: an Interdisciplinary Approach. I. The Literary and Philosophical Debate*, Amsterdam.
- TATARKIEWICZ, W. (1990), *Historia de Seis Ideas: Arte, Belleza, Fama, Creatividad, Mimesis, Experiencia Estética*, Madrid.
- TAUSSIG, M. (1993), *Mimesis and Alterity. A Particular History of the Senses*, London.